



Crna Gora
Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija

Br. 011-43/14-3

Podgorica, 21. decembar 2012. godine

INFORMACIJA
O ZAKLJUČIVANJU SPORAZUMA O KONSOLIDACIJI UGOVORNOG
STANJA IZMEĐU CRNE GORE I NARODNE REPUBLIKE KINE

Na osnovu tačke 3 Odluke o proglašenju nezavisnosti („Službeni listi RCG“, br. 36/2006) koja glasi: „Republika Crna Gora primjenjivaće i preuće međunarodne ugovore i sporazume koje je zaključila i kojima je pristupila državna zajednica Srbija i Crna Gora, a koji se odnose na Crnu Goru i koji su u saglasnosti sa njenim pravnim poretkom“, Crna Gora je odmah nakon obnove nezavisnosti pokrenula proces konsolidacije ugovornog stanja, odnosno sukcesije međunarodnih ugovora koje je zaključila bivša Jugoslavija i državna zajednica Srbija i Crna Gora, a na osnovu pravila međunarodnog prava koja se primjenjuju na sukcesiju.

Prva runda pregovora o konsolidaciji bilateralnog ugovornog stanja između Crne Gore i Narodne Republike Kine održana je 24. i 25. maja 2012. godine u Podgorici. Polaznu osnovu za otpočinjanje pregovora činila je lista od 46 sporazuma, dostavljena od strane Ministarstva vanjskih poslova Narodne Republike Kine. U kontekstu metodologije pregovaranja, predstavnici Odjeljenja za međunarodno pravne poslove u ministarstvima vanjskih poslova dvije zemlje saglasili su se da ključni kriterijumi kojima će se voditi prilikom odlučivanja o daljem važenju svakog pojedinačnog sporazuma budu vremensko važenje, teritorijalna ograničenost, pravni aspekt važenja sporazuma, kao i postojanje obostranog interesa nadležnih institucija dvije zemlje. S tim u vezi, definisane su okvirne pozicije obje strane u pogledu liste sporazuma koji ne bi trebalo da ostanu dalje na snazi između ugovornih strana, sporazuma koji će i dalje biti pravno obavezujući, i sporazuma koji zahtijevaju dalje konsultacije sa nadležnim institucijama i resornim organima dvije strane.

Odjeljenje za međunarodno pravne poslove Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore je, nakon okončanja prve runde pregovora, obavilo dodatne konsultativne procedure sa nadležnim organima i institucijama Crne Gore. Tom prilikom pribavljena su mišljenja u pogledu svakog preostalog otvorenog pitanja.

II runda pregovora o konsolidaciji ugovornog stanja održana je u Pekingu 11. i 12. oktobra 2012. Definisane su konačne liste od 18 sporazuma koji bi trebalo da ostanu na snazi, i 28 sporazuma koji će biti stavljeni van snage (prilog 1). Dogovoreno je da formalno okončanje postupka konsolidacije bilateralnog ugovornog stanja bude potvrđeno zaključivanjem Sporazuma o konsolidaciji ugovornog stanja između Crne Gore i Narodne Republike Kine (nacrt sporazuma je u prilogu), razmjenom diplomatskih nota, čija je sadržina usaglašena tokom II runde pregovora.

Sporazum o konsolidaciji ugovornog stanja između Crne Gore i Narodne Republike Kine, koji će biti zaključen razmjenom nota, biće objavljen u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“, shodno odredbama člana 20 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), kojima je propisano da notifikacije o sukcesiji vrši Ministarstvo vanjskih poslova, kao i da se spisak ugovora obuhvaćenih sukcesijom objavljuje u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori“. U skladu sa njegovom sadržinom navedeni Sporazum će stupiti na snagu 1. marta 2013. godine.

Prilog: Nacrt Sporazuma o konsolidaciji ugovornog stanja između Crne Gore i Narodne Republike Kine

Nacrt Sporazuma o konsolidaciji ugovornog stanja između Crne Gore i Narodne Republike Kine (nacrti nota)

Kineska nota

Ministarstvo vanjskih poslova Narodne Republike Kine izražava svoje poštovanje Ministarstvu vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore i u vezi sa rezultatima konsultacija o ugovornim odnosima između Narodne Republike Kine i Crne Gore, održanih u Podgorici 24. i 25. maja i u Pekingu, 10-12. maja 2012. godine, ima čast da predloži sljedeće:

Ugovori navedeni u Aneksu I će ostati na snazi između Narodne Republike Kine i Crne Gore.

Ugovori navedeni u Aneksu II će biti okončani između Narodne Republike Kine i Crne Gore.

Aneksi čine sastavni dio ove note.

Ukoliko je navedeni prijedlog prihvatljiv za Vladu Crne Gore, ova nota i nota Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore kao odgovor će konstituisati sporazum između dvije vlade koji će stupiti na snagu 1. marta 2013. godine.

Ministarstvo koristi i ovu priliku da Ministarstvu vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

(pečat) Ministarstvo vanjskih poslova Narodne Republike Kine

Crnogorska nota kojom se odgovara

Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore izražava svoje poštovanje Ministarstvu vanjskih poslova Narodne Republike Kine i ima čast da potvrdi prijem note sa datumom _____, koja glasi:

„Ministarstvo vanjskih poslova Narodne Republike Kine izražava svoje poštovanje Ministarstvu vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore i u vezi sa rezultatima konsultacija o ugovornim odnosima između Narodne Republike Kine i Crne Gore, održanih u Podgorici 24. i 25. maja i u Pekingu, 10-12. maja 2012. godine, ima čast da predloži sljedeće:

Ugovori navedeni u Aneksu I će ostati na snazi između Narodne Republike Kine i Crne Gore.

Ugovori navedeni u Aneksu II će biti okončani između Narodne Republike Kine i Crne Gore.

Aneksi čine sastavni dio ove note.

Ukoliko je navedeni prijedlog prihvatljiv za Vladu Crne Gore, ova nota i nota Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore kao odgovor će konstituisati sporazum između dvije vlade koji će stupiti na snagu 1. marta 2013. godine.“

Ministarstvo ima čast da, u ime Vlade Crne Gore, potvrdi svoju saglasnost sa navedenim prijedlogom sadržanom u ovoj noti.

Ministarstvo koristi i ovu priliku da Ministarstvu vanjskih poslova Narodne Republike Kine ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

(pečat) Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore

Aneks I

**Sporazumi koji će ostati na snazi između Narodne Republike Kine i
Crne Gore (18 stavki)**

1. Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o civilnom vazdušnom saobraćaju, potpisan 14. aprila 1972. godine u Beogradu
2. Protokol između delegacije Saveznog Komiteta za saobraćaj i veze Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i delegacije civilnog vazduhoplovstva Narodne Republike Kine, potpisan 3. februara 1978. godine u Beogradu
3. Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o saradnji u oblasti veterinarstva, potpisan 2. marta 1979. godine u Pekingu
4. Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o ukidanju viza za nosioce diplomatskih, službenih i običnih pasoša sa klauzulom "poslovno" te ukidanju taksa na vize, potpisan 19. aprila 1979. godine u Pekingu¹
5. Protokol između delegacija civilnog vazduhoplovstva Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i civilnog vazduhoplovstva Narodne Republike Kine, potpisan 16. oktobra 1980. godine u Pekingu
6. Sporazum o saradnji u pomorskom saobraćaju između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 8. novembra 1980. godine u Pekingu
7. Konzularna konvencija između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Kine, potpisana 4. februara 1982. godine u Pekingu
8. Sporazum između Saveznog Izvršnog Vijeća Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o saradnji u carinskim pitanjima, potpisan 23. januara 1989. godine u Beogradu
9. Ugovor između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisan 21. marta 1997. godine u Beogradu

¹ 1. U vezi sa članom 1 Sporazuma, izuzeće (oslobađanje) od viza će se samo primjenjivati za nosioce diplomatskih i službenih pasoša.

2. U vezi sa članom 2 Sporazuma, obje strane su saglasne da izbrišu čitav član.

10. Sporazum između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o saradnji u oblasti telekomunikacija i pošta, potpisan 3. februara 2000. godine u Peking
11. Zajednička izjava o uspostavljanju diplomatskih odnosa između Republike Crne Gore i Narodne Republike Kine, potpisana 6. jula 2006. godine u Peking
12. Memorandum o razumijevanju između Vlade Crne Gore i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 6. jula 2006. godine u Peking
13. Sporazum o ekonomskoj i trgovinskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 29. avgusta 2006. godine na Svetom Stefanu
14. Protokol o saradnji između Ministarstva inostranih poslova Republike Crne Gore i Ministarstva inostranih poslova Narodne Republike Kine, potpisan 5. septembra 2007. godine u Podgorici
15. Sporazum o saradnji u oblasti kulture, obrazovanja, društvenih nauka i fizičkog obrazovanja između Vlade Crne Gore i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 14.4.2009. godine u Peking
16. Sporazum o ekonomskoj i tehničkoj saradnji između Vlade Crne Gore i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 24. septembra 2010. godine u Budvi
17. Memorandum o razumijevanju u oblasti zdravstva između Ministarstva zdravlja Crne Gore i Ministarstva zdravlja Narodne Republike Kine, potpisan 24. aprila 2011. godine u Podgorici
18. Sporazum o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Vlade Crne Gore i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 16. maja 2011. godine u Podgorici

Sporazumi koji neće ostati na snazi između Narodne Republike Kine i Crne Gore (28 stavki)

1. Sporazum između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o kulturnoj saradnji, potpisan 7. juna 1957. godine u Peking
2. Sporazum između Saveznog Izvršnog Vijeća Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o saradnji u oblasti zdravstva, medicinskih nauka i farmacije, potpisan 7. jula 1984. godine u Beogradu
3. Sporazum između Saveznog Izvršnog Vijeća Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o finansijsko-bankarskoj saradnji, potpisan 5. marta 1985. godine u Peking
4. Razmjena nota o obezbjeđivanju većeg broja lijekova između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, od 17. decembra 1993. godine, Peking
5. Program saradnje u oblasti kulture i obrazovanja između Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine za 1995. i 1996. godinu, potpisan 9. aprila 1995. godine u Peking
6. Razmjena nota o obezbjeđivanju 1.5 miliona RMB juana opšte robe Saveznoj Vladi Savezne Republike Jugoslavije od strane Vlade Narodne Republike Kine, od 26. jula i 2. avgusta 1995. godine, Peking
7. Sporazum o trgovini i ekonomskoj saradnji između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 8. septembra 1995. godine Beogradu
8. Sporazum o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 18. oktobra 1995. godine u Peking
9. Sporazum između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine o uzajamnom podsticanju i zaštiti ulaganja, potpisan 18. decembra 1995. godine u Peking
10. Razmjena nota o obezbjeđivanju 3 miliona RMB juana opšte robe Saveznoj Vladi Savezne Republike Jugoslavije od strane Vlade Narodne Republike Kine, od 3. aprila 1996. godine, Peking
11. Program saradnje u oblasti kulture i obrazovanja između Savezne Vlade SRJ i Vlade NR Kine za 1997,1998,1999. godinu, potpisan 1. januara 1997. godine u Peking

12. Zajednička deklaracija o prijateljskim odnosima i saradnji između Savezne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Kine, 13. novembra 1997. godine u Pekingu
13. Razmjena nota o otvaranju generalnog konzulata u Šangaju između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, 19. januar 1998. godine, Peking
14. Protokol sa II zasijedanja Komiteta za naučnu i tehnološku saradnju između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 7. maja 1998. godine u Pekingu
15. Sporazum o ekonomskoj i tehničkoj saradnji između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 3. decembra 1999. godine u Beogradu
16. Program saradnje u oblasti kulture i obrazovanja između Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine za 2000, 2001 i 2002. godinu, potpisan 8. maja 2000. godine u Pekingu
17. Razmjena nota o obezbjeđivanju 1.5 miliona US dolara besplatne pomoći i drugih medicinskih sredstava između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, od 5. jula i 6. jula 2000. godine, Peking
18. Razmjena nota o osnivanju generalnog konzulata NR Kine u Podgorici Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, od 1. avgusta 2000. godine, Peking
19. Zajednički kominike između Savezne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Kine, potpisan 3. decembra 2000. godine, u Beogradu
20. Razmjena nota o obezbjeđivanju 20 miliona RMB juana medicinskih dobara Saveznoj Vladi Savezne Republike Jugoslavije od Vlade Narodne Republike Kine, od 26. decembra i 31. decembra 2001. godine, Peking
21. Zajednička izjava između Savezne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Kine, potpisana 9. januara 2002. godine u Pekingu
22. Sporazum o ekonomskoj i tehnološkoj saradnji između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan 9. januara 2002. godine u Pekingu
23. Razmjena nota o obezbjeđivanju 5 miliona RMB juana besplatne pomoći Vladi Srbije i Crne Gore od strane Vlade Narodne Republike Kine, od 23. juna 2005. godine, Beograd
24. Razmjena nota o obezbjeđivanju kancelarijske opreme Vladi Republike Crne Gore od strane Vlade Narodne Republike Kine, od 29. avgusta 2006. godine, Sveti Stefan

25. Razmjena nota o obezbjeđivanju 7 miliona RMB juana besplatne pomoći Vladi Republike Crne Gore od strane Vlade Narodne Republike Kine, od 5. septembra 2007. godine, Podgorica

26. Razmjena nota o obezbjeđivanju 5 miliona RMB juana besplatne pomoći Vladi Crne Gore od strane Vlade Narodne Republike Kine, od 13. oktobra 2009. godine, Podgorica

27. Razmjena nota o obezbjeđivanju kompjutera Vladi Crne Gore od strane Vlade Narodne Republike Kine, od 13. novembra 2009. godine i 11. decembra 2009. godine, Podgorica

28. Razmjena nota o održavanju radionica u oblasti ljudskih resursa između Vlade Crne Gore i Vlade Narodne Republike Kine, od 24. septembra 2010. godine, Budva